opusdei.org

聖施禮華到韓國

這是我第一次閱讀聖施禮華的作品《道路》，它深深地打動了我...

2013年10月31日

讀大學的時候，朋友送我《道路》一書。這是我第一次閱讀聖施禮華的作品，它深深地打動了我，讓我還想閱讀更多。聖施禮華的文章教曉了我許多事：如何與天主談話、如何處理瑣事、熱愛教會.....等，最重要的是，它讓我感到非常喜樂。我想盡可能地

跟所有人分享，包括在我家鄉——韓國——的家人朋友。

2009年的夏天，聽說主業團開始在韓國開展使徒工作，我更熱切地盼望搜尋更多有關聖施禮華的文章或其作品的韓文譯本。我得悉在幾年前，《道路》的韓文譯本經已發行，並受到許多讀者的推崇。然而，我希望有更多、更多的作品能譯成韓文。

我一位朋友的第二外語是韓語，他曾把童書版的聖施禮華自傳翻譯成韓文。我著手做一些講道詞和文章的韓文翻譯時，也幫這朋友校稿。我每完成一部份，就和我在韓國的朋友們分享，他們又再與他們的朋友分享。我們希望，有一天，這些文章能夠出版，好能惠及更多人靈。

在翻譯的過程中，我受惠甚多，我主要是從英文的翻譯本接觸到聖施禮華的著作的。每每我都感激作者和這許多的譯者，因為他們把聖施禮華的教導帶給更多人。

聖施禮華寫道：「I would like to write books of fire which would run like wild-fire throughout the world」，我花了許多時間推敲該如何以最佳的字眼翻譯聖施禮華著作中「fire」一字，然而，有時就是無法達意。文字彷彿不足以承載聖施禮華形容的那份愛及它所伴隨的那份富感染力的熱情。不過，一想到不久之後，將會有更多人在韓國接觸到聖施禮華，並且往後還會有更多更好的翻譯時，我就會感到欣慰。毫無疑問，這位天上的聖人將會給予幫助，點燃那文字難以表達的愛火。

Hijung Shin 韓國

pdf | document generated automatically from https://opusdei.org/zht/article/sheng-shi-li-hua-dao-han-guo/ (2025年11月22日)